

Dr. Claus Telge
Wissenschaftlicher Mitarbeiter (Postdoc)
DFG-Kolleg-Forschungsgruppe FOR 2603 »Lyrik in Transition«
Universität Trier | Fachbereich II: Slavistik
Universitätsring 15 | 54296 Trier, Germany
telge@uni-trier.de

Publikationen

In Vorbereitung

- 2021. Der Autor-Übersetzer. In: Wetzel, M. (Hg.): Grundthemen der Literaturwissenschaft: Autorschaft. Berlin.
- 2021. Lemmata »Übersetzung«. In: Ortland, E. / Schmücker, R. / Dreier, T. (Hgg.): Lexikon Original und Kopie. Hamburg.
- 2021. Mare liberum: Poetiken und Politiken der Meereslyrik im Anthropozän. In: Masumoto, H. / Schwaetzer, H. / Stahl, H. / Zeyer, K. (Hgg.): Natur in der Lyrik und Philosophie des Anthropozäns: Zwischen Diagnose, Widerstand und Therapie. Münster.
- 2020. Stahl, H. / Fees, A. / Telge, C. (Hgg.): Internationale Zeitschrift für Kulturkomparatistik: Poetry, Politics, and the Internet.

Monographien

- 2017. »Brüderliche Egoisten«. Die Gedichtübersetzungen aus dem Spanischen von Erich Arendt und Hans Magnus Enzensberger. Heidelberg.

Rezensionen:

- Jobst Welge in: Arbitrium 38/2 (2020). 261-263.

»Telges elegante Studie eröffnet [...] Perspektiven für die Triangularisierung von Ausgangstext, Autor-Übersetzung und eigener Schreibpraxis sowie für die im Kontext der *world literature*-Debatte einschlägige Frage nach transkulturellen literarischen Austausch- und Beeinflussungsprozessen.«

- Isabel Serra Pfennig in: Transfer, XV:1-2 (2020). 493-501.
- Nikolas Immer in: Informationsmittel (IFB), 27 (2019), 4 [#6694], URL: www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=10034.
- Thomas Fuhr in: Monatshefte 111/1 (2019). 163-165.
- Wolfram Aichinger in: Memoria y Civilización 21 (2018). 868-870.
- fixpoetry (2018), URL: <https://www.fixpoetry.com/fix-zone/2018-09-11/modestia-please>.
- Vera Viehöver in: Rezensionenzeitung zur Literaturübersetzung (ReLü) 18 (2018). URL: <http://www.relue-online.de/2018/08/vagant-und-weltempfaenger/>.

Aufsätze

- 2020. Naturlyrik ohne Natur? Marion Poschmanns Poetik des Ambientes. In: Germanistische Mitteilungen 46. 35-66. DOI: <https://doi.org/10.33675/GM/2020/46/8>.

- 2020. Anthologie und Appropriation: Hans Magnus Enzensbergers Museum der modernen Poesie. In: Nakamaru, T. / Schlöndorff, L. / Buchenberger, S. / Saito, S. (Hgg.): Zäsuren. Welt/Literatur. Beiträge zum 58. und 59. Kulturseminar der Japanischen Gesellschaft für Germanistik mit Hendrik Birus und Robert Stockhammer. München. 260-272.
- 2019. Displaced Writing. Surface Translation as Post-Conceptual Réécriture in Contemporary German Poetry. In: Broqua, V. / Weissmann, D. (Hgg.): Sound/Writing: traduire-écrire entre le son et le sens, Homophonic Translation – Traducson – Oberflächeneübersetzung. Paris. 253-268.
- 2019. Übersetzen als Entharmonisierungsstrategie: Hans Magnus Enzensbergers poésies impures. In: Internationales Archiv für Sozialgeschichte der deutschen Literatur 44/2. 382-398.
- 2019. Making Paper Liquid: Thoughts on Erasure and Translation in the Poetry of Uljana Wolf. In: FPC–Formes Poétiques Contemporaines 14. 123-134.
- 2018. Poetologische Clownerie. Ann Cotten aka STABIGABI1 als Element einer Theorie des schlechtesten Werkzeugs. In: Zhu, J. / Zhao, J. / Szurawitzki, M. (Hgg.): Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongresses Shanghai 2016. Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Berlin. 85-89.
- 2016. (De-)Konfigurationen des Deutsch-Jüdisch-Seins: Translationsfiktionen bei Maxim Biller. Machikaneyama ronsō 50. 1-18.
- 2016. Erste Sätze. Christoph Ransmayrs zyklisch-serielle Ursprünglichkeit. Variations 24. 165-174.
- 2016. »in sich verschlungen sind wir manchmal redundant«, Ann Cottens Spiel mit der Sprach-DNA. In: Binder, E. / Klettenhammer, S. / Mertz-Baumgartner, B. (Hgg.): Lyrik Transkulturell. Würzburg. 91-107.
- 2012. The Divided Poet: Translations of Pablo Neruda into German by Erich Arendt and Hans Magnus Enzensberger. Romance Studies 30. 130-145.
- 2012. Re-Imagining the Notion of Home: Metaphors of Memory in the Poetry of Ranjit Hoskote. In: Francis Jarman (Hg.): Culture and Identity. Maryland. 125-147.
- 2011. Hans Magnus Enzensberger und die Sichtbarkeit des Autor-Übersetzers. In: Weltsprache der Poesie, Literaturkritik.de (Sonderheft) 13/6. URL: <https://literaturkritik.de/id/15648>.
- 2010. Translation as Transcultural Act. In: Connections. European Studies Annual Review 6. 37-41.